

Z M L U V A
o vytvorení diela a o udelení licencie na jeho použitie

uzavretá v zmysle ustanovení zák. č. 618/2003 Z.z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon) v znení neskorších predpisov

Zmluvné strany:

Autor:

meno, priezvisko: **Mgr. Roman Schwartz**

trvalý pobyt:

banka a č. účtu:

(ďalej len „autor“ v príslušnom gramatickom tvare)

a

Objednávateľ:

AKADÉMIA UMENÍ V BANSKEJ BYSTRICI

FAKULTA VÝTVARNÝCH UMENÍ

so sídlom: Ul. Jána Kollára č. 28, 974 01 Banská Bystrica

IČO: 31094970

DIČ: 2021283935

IČ DPH: SK2021283935

bankové spojenie: štátna pokladnica

číslo účtu: 7000240268/8180

zastúpený: doc. Juraj Sapara, akad. soch. – dekan fakulty

(ďalej len „objednávateľ“ alebo „nadbúdateľ“ v príslušnom gramatickom tvare)

(objednávateľ spolu s autorom ďalej aj „zmluvné strany“ v príslušnom gramatickom tvare)

uzatvárajú

podľa ustanovení zákona č. 618/2003 Z.z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom v platnom znení (ďalej len „autorský zákon“), zmluvu o vytvorení diela a udelení licencie na jeho použitie za nasledovných podmienok:

Článok I
Vymedzenie pojmov

1. Dielom sa na účely tejto zmluvy rozumie **preklad štyroch odborných štúdií do anglického jazyka pre publikáciu re_VÍZIA20 Fakulty výtvarných umení Akadémie umení v Banskej Bystrici.**
2. **Termín plnenia: 01. 03. 2018 – 16. 04. 2018**
3. Licenciou sa na účely tejto zmluvy rozumie oprávnenie dielo používať v rozsahu a za podmienok ďalej upravených v tejto zmluve.

Článok II
Predmet zmluvy

1. Dielom sa na účely tejto zmluvy rozumie **preklad odborných štúdií do anglického jazyka pre publikáciu re_VÍZIA20 Fakulty výtvarných umení Akadémie umení v Banskej Bystrici.**

Článok III

Vytvorenie a odovzdanie diela

1. Autor sa zaväzuje pre objednávateľa osobne, na vlastné riziko a na vlastnú zodpovednosť vytvoriť za podmienok, v rozsahu a spôsobom stanoveným objednávateľom dielo definované v ods. 1 čl. I tejto zmluvy v termíne určenom podľa tejto zmluvy a najneskôr v tomto termíne dielo odovzdať v sídle objednávateľa upravené tak, aby mohlo byť pre dohodnutý účel bez ťažkostí použité dojednaným spôsobom.
2. Autor je na vlastné náklady, vlastné riziko a vlastnú zodpovednosť povinný:
 - a) zabezpečiť si dostatočné a riadne materiálne vybavenie potrebné pre vytvorenie a odovzdanie diela vo verzii a formáte stanovenom objednávateľom;
 - b) vytvoriť dielo v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi;
 - c) v prípade, ak sú v diele použité obrazové alebo zvukové záznamy alebo hudobné dielo alebo iné dielo, ktorých nie je autorom, má povinnosť zabezpečiť súhlas autorov s vytvorením diela a jeho použitím podľa tejto zmluvy a vysporiadať autorskú odmenu na vlastné náklady;
 - d) zabezpečiť a vykonať všetky opatrenia, ktoré sú alebo by mohli byť potrebné v súvislosti s vytvorením diela a jeho použitím v zmysle tejto zmluvy;
 - e) ihneď informovať objednávateľa o skutočnostiach, ktoré by mohli mať vplyv na vytvorenie diela alebo na splnenie záväzkov podľa tejto zmluvy.
3. Autor je povinný vytvoriť dielo v zmysle a za podmienok a na základe požiadaviek stanovených objednávateľom.
4. Autor prehlasuje, že má plnú spôsobilosť na právne úkony, a že vytvorenie diela podľa tejto zmluvy uskutočňuje na vlastnú zodpovednosť.

Článok IV

Spôsob použitia diela a rozsah licencie

1. Autor udeľuje nadobúdateľovi licenciu v neobmedzenom rozsahu.
2. Nadobúdateľ sa zaväzuje dielo používať spôsobom neznižujúcim jeho hodnotu.
3. Licencia udelená autorom nadobúdateľovi podľa tejto zmluvy je výhradná.
4. Autor udeľuje nadobúdateľovi licenciu na dobu neurčitú v súlade s trvaním majetkových práv autora podľa § 21 autorského zákona.
5. Objednávateľ je oprávnený udeliť tretej osobe súhlas na použitie diela (sublicenciu) v rozsahu jemu udelennej licencie. Autor týmto udeľuje objednávateľovi oprávnenie licenciu zmluvou postúpiť tretej osobe.
6. Zánikom nadobúdateľa ako právnickej osoby, ktorej bola udelená licencia, prechádzajú práva a povinnosti z tejto zmluvy na právneho nástupcu nadobúdateľa.

Článok V

Odmena a jej splatnosť

1. Spoločne za splnenie povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy, za vytvorenie diela, jeho odovzdanie a udelenie licencie na použitie diela vrátane s nimi súvisiacich sublicencií v zmysle tejto zmluvy a využitie licencií spôsobom a v rozsahu podľa tejto zmluvy sa objednávateľ zaväzuje zaplatiť autorovi jednorazovú odmenu vo výške **200,- Eur (slovom: dvesto Eur)**, ktorá je splatná na účet autora uvedený v záhlaví tejto zmluvy.
2. Objednávateľ sa zaväzuje uhradiť autorovi celú sumu odmeny najneskôr do 14 dní.
3. Odmena zahŕňa všetky prípadné poplatky či platby vrátane platieb do umeleckých a iných fondov, ktoré si zabezpečuje autor sám a na vlastné náklady alebo ktoré sú zabezpečované na náklady autora.
4. Autor sa zaväzuje odvieť povinný príspevok v zmysle ust § 5 zákona č. 13/1993 Z.z. o umeleckých fondoch v platnom znení vo výške 2% z autorskej odmeny definovanej v čl. IV ods 1 tejto zmluvy; ak dôjde k zmene právneho predpisu vo výške takto zmenenej.
5. Odmena dojednaná v tomto článku zahŕňa všetky hotové výdavky autora spojené s vytvorením diela, najmä cestovné náklady autora, ktoré autorovi preukázateľne vznikli v súvislosti s vytvorením diela.

Článok VI

Závazky zmluvných strán

1. Autor sa zaväzuje zdržať sa nakladania s dielom a zaväzuje sa, že neudelí žiadnej inej osobe ako objednávatelovi/nadobúdatelovi licenciu (sublicenciu) na používanie diela.
2. Autor v plnom rozsahu zodpovedá objednávatelovi/nadobúdatelovi za akékoľvek škody, ktoré by objednávatelovi/nadobúdatelovi vznikli, ak by autor nebol oprávnený licenciu objednávatelovi/nadobúdatelovi podľa tejto zmluvy (v akomkoľvek rozsahu) poskytnúť alebo pokiaľ by sa akékoľvek vyhlásenie autora ukázalo ako nepravdivé. V prípade, ak by autor v akomkoľvek rozsahu nebol oprávnený udeliť objednávatelovi/nadobúdatelovi súhlas v zmysle tejto zmluvy, objednávatel/nadobúdatel má nárok na zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške odmeny podľa ods. 1. článku V. tejto zmluvy. Nárok na náhradu škody má objednávatel v plnom rozsahu popri zmluvnej pokute.
3. Autor je zodpovedný za pôvodnosť spracovania textu, ako aj za prípadné i neúmyselné porušenie cudzích autorských práv a zodpovedá nadobúdatelovi za všetku tým vzniknutú škodu, vrátane nákladov spojených s vedením prípadných súdnych sporov a prípadných škôd.

Článok VII

Platnosť a účinnosť zmluvy

Táto zmluva vzniká a nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami.

Článok VII

Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva je vyhotovená v 2 vyhotoveniach, z ktorých 1 vyhotovenie obdrží autor a 1 vyhotovenie tejto zmluvy je určené pre objednávatela.
2. Akékoľvek zmeny a dodatky k tejto zmluve musia mať písomnú formu a musia byť podpísané oboma zmluvnými stranami.
3. Ak nie je v tejto zmluve výslovne uvedené inak, vzťahy zmluvných strán sa riadia ustanoveniami zákona č. 618/2003 Z.z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon) a Občianskeho zákonníka v platnom znení.
4. Zmluvné strany zhodne prehlasujú, že si zmluvu prečítali, tejto porozumeli a na znak svojho súhlasu s jej obsahom ju podpísali.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluva nebola uzatvorená v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok, že jej jednotlivým ustanoveniam porozumeli a tieto sú prejavom ich skutočnej, vážnej a slobodnej vôle a zaväzujú sa ich dobrovoľne plniť, čo na znak súhlasu potvrdzujú vlastnoručným podpisom.

V Banskej Bystrici dňa 06. 04. 2018

autor

doc. Juraj Sapara, akad. soch.
dekan FVU AU